

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

| Ανακοίνωση αριθ. | Περιεχόμενα                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Σελίδα |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|                  | <b>I Ανακοινώσεις</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |        |
|                  | <b>Επιτροπή</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |        |
| 2004/C 48/01     | Ισοτιμίες του ευρώ .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1      |
| 2004/C 48/02     | Κρατική ενίσχυση — Ιταλία — Ενίσχυση C 78/03 (ex NN 36/98, ex N 610/97) — Άρθρο 6 (Cooperative cantine sociali) και άρθρο 4 (Διαφήμιση των προϊόντων της Σικελίας) του περιφερειακού νόμου αριθ. 27/1997 (Διατάξεις για την επιτάχυνση των διοικητικών ενεργειών ενόψει της ίδρυσης μικρών επιχειρήσεων. Διατάξεις για τη διαφήμιση των προϊόντων της Σικελίας. Διατάξεις για το προσωπικό των consorzi di bonifica και των cantine sociali). — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88(2) της Συνθήκης ΕΚ | 2      |
| 2004/C 48/03     | Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων στην υπόθεση COMP/36.571 — Austrian Banks [σύμφωνα με το άρθρο 15 της απόφασης 2001/462/EK, EKAX της Επιτροπής της 23ης Μαΐου 2001, σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού (EE L 162 της 19.6.2001, σ. 21)] .....                                                                                                                                                                                                                       | 7      |
| 2004/C 48/04     | Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων στην υπόθεση COMP/38.170 — Reims II [η έκθεση εκπονήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 15 της απόφασης 2001/462/EK, EKAX της Επιτροπής, της 23ης Μαΐου 2001, σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού (EE L 162 της 19.6.2001, σ. 21)] <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                                                                         | 8      |
| 2004/C 48/05     | Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3376 — Dillinger Hüttenwerke/Saarstahl/Cokerie de Carling) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 9      |
| 2004/C 48/06     | Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3372 — Carlsberg/Holsten) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 10     |
| 2004/C 48/07     | Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3326 — LNM/PHS) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 11     |
| 2004/C 48/08     | Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3210 — EDF/EDFT) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 11     |

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

. . . . .

---

III Πληροφορίες

**Συμβούλιο**

2004/C 48/09

Κείμενα που δημοσιεύθηκαν στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 48 E ... 12

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>

23 Φεβρουαρίου 2004

(2004/C 48/01)

1 ευρώ =

| Νομισματική μονάδα |                  |          | Νομισματική μονάδα |                      |           |
|--------------------|------------------|----------|--------------------|----------------------|-----------|
|                    |                  | Ισοτιμία |                    |                      | Ισοτιμία  |
| USD                | δολάριο ΗΠΑ      | 1,2576   | LVL                | λετονικό λατ         | 0,669     |
| JPY                | ιαπωνικό γιεν    | 136,12   | MTL                | μαλτέζικη λίρα       | 0,4287    |
| DKK                | δανική κορόνα    | 7,4513   | PLN                | πολωνικό ζλότι       | 4,8854    |
| GBP                | λίρα στερλίνα    | 0,6755   | ROL                | ρουμανικό λεί        | 40 468    |
| SEK                | σουηδική κορόνα  | 9,1975   | SIT                | σλοβενικό τόλαρ      | 237,645   |
| CHF                | ελβετικό φράγκο  | 1,5786   | SKK                | σλοβακική κορόνα     | 40,615    |
| ISK                | ισλανδική κορόνα | 86,71    | TRL                | τουρκική λίρα        | 1 670 000 |
| NOK                | νορβηγική κορόνα | 8,783    | AUD                | αυστραλιανό δολάριο  | 1,6272    |
| BGN                | βουλγαρικό λεβ   | 1,9503   | CAD                | καναδικό δολάριο     | 1,6845    |
| CYP                | κυπριακή λίρα    | 0,58586  | HKD                | δολάριο Χονγκ Κονγκ  | 9,7792    |
| CZK                | τσεχική κορόνα   | 32,605   | NZD                | νεοζηλανδικό δολάριο | 1,8372    |
| EEK                | εσθονική κορόνα  | 15,6466  | SGD                | δολάριο Σιγκαπούρης  | 2,1303    |
| HUF                | ουγγρικό φιορίνι | 261,00   | KRW                | νοτιοκορεατικό γουόν | 1 483,72  |
| LTL                | λιθουανικό λίτας | 3,4532   | ZAR                | νοτιοαφρικανικό ραντ | 8,4006    |

<sup>(1)</sup> Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

## ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΙΤΑΛΙΑ

## Ενίσχυση C 78/03 (ex NN 36/98, ex N 610/97)

Άρθρο 6 (Cooperative cantine sociali) και άρθρο 4 (Διαφήμιση των προϊόντων της Σικελίας) του περιφερειακού νόμου αριθ. 27/1997 (Διατάξεις για την επιτάχυνση των διοικητικών ενεργειών ενόψει της ίδρυσης μικρών επιχειρήσεων. Διατάξεις για τη διαφήμιση των προϊόντων της Σικελίας. Διατάξεις για το προσωπικό των consorzi di bonifica και των cantine sociali).

## Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88(2) της Συνθήκης ΕΚ

(2004/C 48/02)

Με επιστολή της 16ης Δεκεμβρίου 2003 που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Ιταλία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί των ενισχύσεων για τις οποίες η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission européenne  
Direction générale de l'agriculture  
Direction H  
Bureau: Loi 130 5-128  
B-1049 Bruxelles  
Φαξ (32-2) 296 76 72.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Ιταλία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων

## ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Η Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ιταλίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση κοινοποίησε στην Επιτροπή με την επιστολή της της 2ας Σεπτεμβρίου 1997, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 5 Σεπτεμβρίου 1997, το άρθρο 6 του περιφερειακού νόμου αριθ. 27 του 1997, βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 3 της Συνθήκης ΕΚ. Βασίζόμενη στο περιεχόμενο των προηγούμενων επιστολών, στις οποίες δεν αποκλειόταν το ενδεχόμενο να αποτελέσει επίσης το άρθρο 4 (διαφήμιση των σικελικών προϊόντων) του περιφερειακού νόμου αριθ. 27 του 1997 τη βάση για τη θέσπιση μέτρων παροχής κρατικών ενισχύσεων, η Επιτροπή γνωστοποίησε στην Ιταλία με την επιστολή της της 10ης Ιουλίου 2003 την απόφασή της να απευθύνει το αίτημα να της χορηγηθούν πληροφορίες αναφορικά με το άρθρο 6 και το άρθρο 4 του περιφερειακού νόμου αριθμός 27/1997, ο οποίος είχε εγκριθεί στις 9 Ιουλίου 2003 [C(2003) 2054 τελικό] βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου. Οι υπηρεσίες της Επιτροπής δεν έλαβαν καμία απάντηση στο προαναφερόμενο αίτημα παροχής πληροφοριών τους ούτε τους περιήλθε κάποιο αίτημα παράτασης της τελικής προθεσμίας, εντός της οποίας όφειλε να έχει διαβιβασθεί η σχετική απάντηση.

Στόχος του άρθρου 6 (Cooperative cantine sociali) είναι η τροποποίηση των ενισχύσεων η χορήγηση των οποίων προβλέπεται βάσει του άρθρου 33 επ. του Περιφερειακού Νόμου αριθ. 86/19982, που είχε εγκριθεί από την Επιτροπή στο πλαίσιο της ενίσχυσης C 23/83 υπό τη μορφή της ενίσχυσης προς ελάφρυνση των χρεών των συνεταιρισμών από παλαιότερες επενδύσεις (απόφαση της Επιτροπής 87/302/ΕΟΚ της 9ης Απριλίου 1986, ΕΕ L 152 της 12.6.1987). Σύμφωνα με την ανακοίνωση και τις συμπληρωματικές πληροφορίες που χορηγήθηκαν, η κοινοποιηθείσα τροποποίηση φαινόταν ότι θα έχει ιδίως ως αποτέλεσμα τη σύντομη

παράταση και προσαρμογή, εντός ορισμένων ορίων, των δανείων τα οποία είχαν ήδη χορηγηθεί από την Επιτροπή, όπως διευκρινίστηκε στην προηγούμενη παράγραφο. Η τροποποίηση προέβλεπε ιδίως την αύξηση κατά ποσό 500 εκατομμυρίων ΙΤΛ (περίπου 258 228 ευρώ) του προϋπολογισμού που επρόκειτο να διατεθεί για την υλοποίηση του μέτρου (το αρχικό ποσό του οποίου ανερχόταν σε 44 000 εκατομμύρια ΙΤΛ = περίπου 22 724 106 ευρώ), ο οποίος θα καταβαλόταν στο IRCAC (Istituto Regionale per il Credito alla cooperazione), δηλ. στο όργανο το οποίο χορήγησε τα αρχικά δάνεια.

Με το άρθρο 4 (Propaganda prodotti siciliani) τροποποιείται το άρθρο 17 του περιφερειακού νόμου αριθ. 14/1966 και θεσπίζεται ότι «1. οι διαφημιστικές εκστρατείες διεξάγονται άμεσα από το περιφερειακό υπουργείο ή από το ίδρυμα εξωτερικού εμπορίου, ή από εξειδικευμένους φορείς ή από τους ομίλους που έχουν συγκροτηθεί από την Ente Fiera del Mediterraneo και από την Ente Fiera di Messina ή από τους εν λόγω φορείς και από ένα ή περισσότερα εμπορικά επιμελητήρια της περιφέρειας βάσει των προγραμμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 15. Η χρονική διάρκεια εφαρμογής των εν λόγω προγραμμάτων μπορεί να είναι τριετής. 2. Εάν η εκτέλεση των προγραμμάτων ανατίθεται σε φορείς εκτός του πεδίου της εθνικής ή περιφερειακής διοίκησης, εφαρμόζονται οι κανόνες εκτέλεσης έργων παροχής υπηρεσιών του Δημοσίου, εξαιρουμένων των ομίλων που αναφέρθηκαν προηγουμένως».

Εκ πρώτης όψεως και στο παρόν στάδιο τα προαναφερόμενα μέτρα φαίνεται να συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της Συνθήκης. Οι εν λόγω ενισχύσεις καταβλήθηκαν από περιφερειακούς πόρους. Ευνοούν τον κλάδο της γεωργίας στη Σικελία. Στο βαθμό που ενδέχεται να επηρεάσουν τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών, τα μέτρα είναι ως εκ τούτου σε θέση να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό.

Στο παρόν στάδιο οι εξαιρέσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 2) στοιχεία α), β) και γ) και στην παράγραφο 3) στοιχεία α), β), δ) και ε) του άρθρου 87 δεν φαίνεται να είναι εφαρμοστέες ενόψει των χαρακτηριστικών της ενίσχυσης αλλά και του γεγονότος ότι προορισμός της ανακοίνωσης δεν είναι η εκπλήρωση των όρων εφαρμογής των εξαιρέσεων αυτών. Η μόνη πιθανή εξαίρεση εν προκειμένω καθορίζεται στο άρθρο 87 παράγραφος 3) στοιχείο (γ), σύμφωνα με την οποία δύνανται να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά οι ενισχύσεις για την προώθησή της αναπτύξεως ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή οικονομικών περιοχών, εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον. Η αξιολόγηση του μέτρου της ενίσχυσης βασίζεται συνεπώς σε αυτή τη νομική βάση. Για να μπορέσει να ισχύσει η εξαίρεση αυτή, οι εξεταζόμενες ενισχύσεις πρέπει να πληρούν τους απαιτούμενους όρους της οικείας νομοθεσίας για τις κρατικές ενισχύσεις, οι οποίοι διευκρινίζονται στη συνέχεια για καθένα από τα εξεταζόμενα μέτρα.

Σε ό,τι αφορά την κοινοποιηθείσα τροποποίηση η οποία προβλέπεται στο άρθρο 6 του Περιφερειακού Νόμου αριθ. 27/1997, η Επιτροπή σημειώνει ότι οι ιταλικές αρχές είχαν σαφώς αναφέρει ότι δεν επρόκειτο να χορηγηθεί καμία ενίσχυση βάσει των διατάξεων του νόμου, πριν περατωθεί η διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 3 της Συνθήκης. Στην παρούσα φάση, η Επιτροπή δεν τοποθετείται στο θέμα της κοινοποιηθείσας τροποποίησης αναφορικά με την ενίσχυση που προβλεπόταν να χορηγηθεί βάσει του άρθρου 33 και επόμενα του περιφερειακού νόμου αριθ. 86/1982.

Ωστόσο, για να εκπληρωθούν οι στόχοι του άρθρου 6, στο υποκεφάλαιο 3 προβλέπεται για το έτος 1997 η καταβολή ποσού 500 εκατ. ΙΤΛ (= περίπου 258 228 ευρώ) στο IRCAC (Istituto Regionale per il Credito alla cooperazione — Περιφερειακό Ίδρυμα Συνεταιριστικής Πίστης), δηλαδή στο χρηματοπιστωτικό οργανισμό ο οποίος χορήγησε τα δάνεια. Στο αίτημά της παροχής πληροφοριών, η Επιτροπή είχε ζητήσει από τις αρμόδιες αρχές να αποδείξουν ότι δεν συνέτρεχε η περίπτωση της χορήγησης έμμεσων ενισχύσεων προς το εν λόγω χρηματοπιστωτικό ίδρυμα. Ιδίως στο αίτημα παροχής πληροφοριών που είχε εγκριθεί από την Επιτροπή στις 9 Ιουλίου 2003, είχε ζητηθεί από τις ιταλικές αρχές να διευκρινίσουν εάν η πληρωμή στο IRCAC η οποία προβλεπόταν βάσει του άρθρου 6 είχε ήδη (κατά ένα μέρος ή συνολικά) καταβληθεί και αν είχε πραγματοποιηθεί η πληρωμή προς το IRCAC, να δοθούν διευκρινίσεις εάν η πληρωμή αυτή περιοριζόταν στο αναγκαίο ποσό προς ικανοποίηση των αιτήσεων των αποδεκτών που αφορούσε το τροποποιημένο πρόγραμμα ή εάν το συνολικό ποσό η χορήγηση του οποίου προβλεπόταν από το άρθρο 6 είχε ήδη πιστωθεί υπέρ του IRCAC.

Καθώς δεν υπήρξε καμία απάντηση από την πλευρά των ιταλικών αρχών, η Επιτροπή διατηρεί επίσης αμφιβολίες ότι το εν λόγω μέτρον ενισχύσεων που προβλέπεται από το άρθρο 6 του περιφερειακού νόμου αριθ. 27/1997, εάν πράγματι οδήγησε στη χορήγηση ενός ορισμένου ποσού στο IRCAC, ενδεχομένως συνιστά έμμεση λειτουργική ενίσχυση προς το ενδιαφερόμενο χρηματοπιστωτικό ίδρυμα.

Όσον αφορά το άρθρο 4 του Περιφερειακού Νόμου αριθ. 27/1997, λόγω της έλλειψης πληροφοριών από την πλευρά των ιταλικών αρχών, η Επιτροπή δεν έχει υπόψη της στο παρόν στάδιο της διαδικασίας εάν με το άρθρο αυτό καθιερώνεται ή τροποποιείται το καθεστώς των κρατικών ενισχύσεων για τους σκοπούς της προώθησης και/ή της διαφήμισης γεωργικών προϊόντων του παραρτήματος Ι.

Η Επιτροπή διατηρεί αμφιβολίες σχετικά με το συμβιβασμό χαρακτήρα τους με την κοινή αγορά, επειδή ανεξάρτητα από το αίτημα που υπέβαλε η Επιτροπή, οι ιταλικές αρχές δεν προσκόμισαν κανένα στοιχείο από το οποίο να αποδεικνύεται ότι το εν λόγω μέτρο ενισχύσεων του άρθρου 4 εναρμονίζεται με τους κανόνες των κρατικών ενισχύσεων για την προώθηση και/ή τη διαφήμιση προώθησης

των γεωργικών προϊόντων του παραρτήματος Ι, οι οποίοι καθορίζονται στη συνέχεια, ή με οποιουδήποτε άλλους κανόνες για τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων.

Εάν οι ενισχύσεις πρόκειται να χορηγηθούν, ο συμβιβασμός χαρακτήρα τους με την κοινή αγορά οφείλει να αξιολογηθεί υπό το πρίσμα των κανόνων που καθορίζονται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διαφήμιση των προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι της συνθήκης ΕΚ και ορισμένων προϊόντων που δεν ανήκουν στον κατάλογο του παραρτήματος Ι (ΕΕ C 252 της 12.9.2001).

Εξάλλου, λαμβάνοντας υπόψη τις λεπτομέρειες εφαρμογής των εκστρατειών διαφήμισης και προώθησης και των προγραμμάτων η εφαρμογή των οποίων προβλέπεται από το άρθρο 4 και για τα οποία έγινε λόγος προηγουμένως στο πλαίσιο της περιγραφής του μέτρου, η Επιτροπή διατηρεί αμφιβολίες κατά πόσο τα μέτρα παροχής κρατικών ενισχύσεων που ενδεχομένως προβλέπονται στο πλαίσιο τους εφαρμόζονται σύμφωνα με τους κανόνες για τις δημόσιες συμβάσεις της ΕΕ.

Υπό το φως των στοιχείων που αναπτύχθηκαν προηγουμένως αλλά και λαμβάνοντας υπόψη της τους κανόνες που εφαρμόζονται επί των κρατικών ενισχύσεων αλλά και την έλλειψη πληροφοριών από την πλευρά των ιταλικών αρχών, η Επιτροπή διατηρεί αμφιβολίες στο παρόν στάδιο σχετικά με το συμβιβασμό χαρακτήρα με την κοινή αγορά της πληρωμής προς την IRCAC, η οποία ενδέχεται να έχει πραγματοποιηθεί βάσει του άρθρου 6 (Cooperative, cantine sociali) του περιφερειακού νόμου αριθ. 2/1997 — βασιζόμενη στην παραδοχή ότι το IRCAC έχει παρακρατήσει την πληρωμή αυτή και ότι δεν την έχει μεταβιβάσει στους τελικούς αποδέκτες καθώς και των διαφημιστικών εκστρατειών οι οποίες επιτρέπεται να χρηματοδοτηθούν βάσει του άρθρου 4 (διαφήμιση των προϊόντων της Σικελίας) του περιφερειακού νόμου αριθ. 27/97. Στο παρόν στάδιο, οι αμφιβολίες αυτές δεν της επιτρέπουν να καταλήξει στο συμπέρασμα ότι τα εν λόγω μέτρα δύνανται να υπαχθούν στο ευεργετικό καθεστώς των εξαιρέσεων από την απαγόρευση που θεσπίζεται βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της Συνθήκης.

#### ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

«Con la presente la Commissione comunica all'Italia che, avendo esaminato le informazioni trasmesse dalle autorità italiane in merito alle misure d'aiuto di cui all'oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2 del trattato CE.

#### 1. Procedimento

1. Con lettera del 2 settembre 1997, protocollata il 5 settembre 1997, la Rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea notificava alla Commissione l'articolo 6 della Legge regionale n. 27 del 1997 conformemente all'articolo 88, paragrafo 3 del trattato.
2. Con telex VI/41836 del 28 ottobre 1997 i servizi della Commissione hanno invitato le autorità competenti a fornire chiarimenti in merito all'aiuto previsto dall'articolo 6 e alla Legge regionale n. 27 del 1997.
3. Con lettera del 19 gennaio 1998 le autorità competenti hanno trasmesso complementi di informazione e comunicato che la legge era già entrata in vigore. La notifica è stata pertanto trasferita al registro degli aiuti non notificati, con il numero NN 36/98, come comunicato all'Italia con lettera SG(98) D/32328 del 3 aprile 1998. Le autorità competenti hanno tuttavia anche chiaramente indicato che gli aiuti previsti dalla legge non sarebbero stati concessi prima della conclusione favorevole del procedimento ex articolo 88 del trattato.

4. Con telex VI/13937 del 31 maggio 2000 (anticipato nella versione inglese con telex VI/10442 del 14 aprile 2000) i servizi della Commissione hanno invitato le autorità competenti a fornire spiegazioni circa le disposizioni contenute nella Legge regionale n. 27/1997 e a trasmettere copia del testo della medesima.
5. Con lettera del 31 luglio 2002, protocollata il 5 agosto 2002, le autorità competenti hanno trasmesso complementi di informazione sull'articolo 5 della legge.
6. Con telex AGR 024 925 del 22 ottobre 2002 i servizi della Commissione hanno invitato le autorità competenti a fornire spiegazioni e chiarimenti sui complementi di informazione recentemente trasmessi e sulle misure contenute nella Legge regionale n. 27/1997. Nella stessa lettera i servizi della Commissione hanno prospettato alle autorità competenti, qualora le misure d'aiuto previste dall'articolo 6 della Legge regionale n. 27 del 1997 ed eventualmente da altre disposizioni della stessa legge non fossero ancora state attuate, e qualora le autorità competenti potessero assicurare che non erano e non sarebbero stati pagati aiuti nel quadro della suddetta legge, l'ipotesi di ritirare la notifica in esame.
7. Non avendo ricevuto risposta al telex di cui sopra, con telex AGR 30657 del 20 dicembre 2002 i servizi della Commissione hanno inviato alle autorità italiane un sollecito in cui le invitavano a presentare le informazioni richieste entro un mese precisando che, qualora entro tale data non fossero state ricevute risposte soddisfacenti a tutti i quesiti posti, i servizi della Commissione si riservavano il diritto di proporre alla Commissione di emettere un'ingiunzione di fornire informazioni a norma dell'articolo 10, paragrafo 3 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio <sup>(1)</sup>.
8. Con lettera del 10 luglio 2003 SG(2003) D/230470 la Commissione ha notificato all'Italia la propria decisione contenente un'ingiunzione di fornire informazioni per l'articolo 6 e l'articolo 4 della Legge regionale n. 27/1997, da essa adottata il 9 luglio 2003 [C(2003) 2054 def.] a norma dell'articolo 10, paragrafo 3 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio.
9. Con la stessa ingiunzione di fornire informazioni la Commissione aveva chiesto all'Italia di fornire, entro 20 giorni lavorativi dalla notifica della sua decisione, tutti i documenti, le informazioni e i dati necessari a permetterle di accertare se gli aiuti previsti dalla legge erano stati concessi e risultavano compatibili con il mercato comune. Oltre ad invitare l'Italia a fornire eventuali altre informazioni considerate utili per la valutazione delle misure di cui sopra, l'ingiunzione di fornire informazioni specificava una serie di informazioni che l'Italia era invitata a trasmettere.
10. I servizi della Commissione non hanno ricevuto né una risposta alla suddetta ingiunzione, né una richiesta di proroga della scadenza entro la quale doveva essere fornita la risposta.

<sup>(1)</sup> Regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (GU L 83 del 27.3.1999).

## 2. Descrizione della misura d'aiuto

11. La notifica trasmessa dalle autorità italiane riguardava l'articolo 6 (Cooperative, cantine sociali) della Legge regionale n. 27/1997. Tuttavia le autorità competenti hanno inviato unitamente alla notifica il testo dell'intera legge e, sebbene fossero state sollecitate in tal senso, non hanno escluso che anche altre disposizioni in essa contenute potessero prevedere l'introduzione o la modifica di aiuti di Stato. Poiché pare che in particolare l'articolo 4 (propaganda di prodotti siciliani) potrebbe prevedere la modifica di misure d'aiuto di Stato in materia di pubblicità, anche tale disposizione viene descritta e valutata ai paragrafi seguenti ed è oggetto della presente decisione di avvio del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2 del trattato.

### Articolo 6 (Cooperative, cantine sociali)

12. L'articolo 6 (Cooperative cantine sociali) è finalizzato a modificare gli aiuti previsti dagli articoli 33 e seguenti della Legge regionale n. 86/1982 <sup>(2)</sup>, approvati dalla Commissione nel quadro dell'aiuto C 23/83, in quanto aiuti destinati a sollevare le cooperative dagli oneri finanziari risultanti da precedenti investimenti <sup>(3)</sup>.
13. Secondo la notifica e i complementi di informazione successivamente trasmessi, la modifica notificata pare comportare, in particolare una breve proroga ed un adeguamento dei mutui che, come è stato indicato nel paragrafo precedente, erano stati in passato approvati dalla Commissione con determinate condizioni. A tal fine, la modifica prevedeva, in particolare, un aumento pari a 500 milioni di lire (circa 258 228 euro) nel bilancio stanziato a favore della misura (originariamente 44 000 milioni di lire = circa 22 724 106 euro) da pagarsi all'IRCAC (Istituto regionale per il credito alla cooperazione), ossia all'istituzione che aveva concesso i mutui iniziali.

### Articolo 4 (Propaganda di prodotti siciliani)

14. L'articolo 4 (Propaganda di prodotti siciliani) modifica l'articolo 17 della Legge regionale n. 14/1966 e prevede quanto segue: «1) Le campagne pubblicitarie sono eseguite

<sup>(2)</sup> Il testo dell'articolo 33 e seguenti della Legge regionale n. 86/1982 prevede, a favore delle cooperative beneficiarie, un contributo in conto capitale fino al 50 % delle passività onerose ammissibili risultanti dal bilancio del 1981, ed un prestito agevolato di quindici anni (con interesse del 10 %) per coprire il restante 50 % delle medesime passività onerose ammissibili.

<sup>(3)</sup> La decisione 87/302/CEE della Commissione del 9 aprile 1986 [che modifica le decisioni 84/557/CEE, 84/562/CEE, 84/563/CEE e 85/11/CEE relative a leggi della Regione siciliana concernenti aiuti nazionali del settore agricolo giudicati incompatibili con il mercato comune (GU L 152 del 12.6.1987, pag. 25)] stabilisce quanto segue:

«All'articolo 1 della decisione 85/11/CEE, il testo del paragrafo 2 è sostituito dal testo seguente:

2. La parte degli aiuti risultanti dall'applicazione degli articoli da 33 a 39 della Legge di cui al paragrafo 1 (ossia Legge della Regione Sicilia n. 86 del 1982) — se destinati a coprire gli oneri finanziari determinati da investimenti antecedenti — e dall'applicazione degli articoli 18, 24 e 25 della stessa Legge che eccede:

a) il 75 % della spesa ammessa per i progetti che rientrano nel quadro dei programmi nazionali o regionali approvati dalla Commissione in applicazione del regolamento (CEE) n. 355/77, oppure

b) il 50 % della spesa ammessa per i progetti che non rientrano nel quadro di tali programmi è incompatibile con le disposizioni dell'articolo 92 del trattato CEE e non può pertanto essere concessa».

direttamente dall'Assessorato o attraverso l'Istituto per il commercio estero o attraverso organismi specializzati, o per mezzo di consorzi costituiti dall'Ente fiera del Mediterraneo e dall'Ente fiera di Messina o tra questi e una o più Camere di commercio della Regione sulla base dei programmi indicati al precedente articolo 15. Detti programmi possono avere carattere triennale. 2) Con l'esclusione dei consorzi di cui al comma precedente, qualora l'esecuzione dei programmi venga affidata ad organi estranei all'Amministrazione statale o regionale, dovrà provvedersi secondo la normativa prevista per l'affidamento dei servizi della pubblica amministrazione».

15. Malgrado le ripetute richieste dei servizi della Commissione e l'ingiunzione di fornire informazioni emessa dalla Commissione con la sua decisione del 9 luglio 2003, le autorità italiane non hanno trasmesso le informazioni che potrebbero aiutare la Commissione a valutare la compatibilità della modifica introdotta dall'articolo 6 con la normativa in materia di aiuti di Stato, nonché a dissipare il dubbio che anche l'articolo 4 possa prevedere aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato CE e, in tal caso, a valutare se tali aiuti possano essere considerati compatibili con il mercato comune. Non è inoltre chiaro se gli aiuti in questione sono già stati o no concessi.

### 3. Valutazione

#### i) Sussistenza dell'aiuto

16. A norma dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza.
17. Ad una prima analisi e in questa fase del procedimento, le misure in esame soddisfano le condizioni sopra delineate. Gli aiuti in questione sono versati attingendo a risorse regionali e favoriscono il settore agricolo in Sicilia. Nella misura in cui incidono sugli scambi tra Stati membri, le misure possono pertanto falsare la concorrenza <sup>(4)</sup>.
18. Le misure incidono sugli scambi tra Stati membri in quanto gli scambi intracomunitari di prodotti agricoli sono considerevoli, come risulta dalla tabella <sup>(5)</sup> seguente nella quale figura il valore complessivo delle importazioni e delle esportazioni di prodotti agricoli tra l'Italia e l'UE nel corso del periodo 1996-2001 <sup>(6)</sup>. Va tenuto presente che

tra le regioni italiane la Sicilia è un produttore significativo di prodotti agricoli.

|      | Tutta l'agricoltura |                    |
|------|---------------------|--------------------|
|      | Milioni di ECU-EUR  | Milioni di ECU-EUR |
|      | Esportazioni        | Importazioni       |
| 1996 | 9 191               | 14 525             |
| 1997 | 9 459               | 15 370             |
| 1998 | 9 997               | 15 645             |
| 1999 | 10 666              | 15 938             |
| 2000 | 10 939              | 16 804             |
| 2001 | 11 467              | 16 681             |

19. A questo punto del procedimento si ritiene pertanto che le misure di cui all'oggetto costituiscano aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato.

#### ii) Deroga

20. Il divieto di concessione di aiuti di Stato contenuto nell'articolo 87, paragrafo 1 è tuttavia soggetto ad eccezioni. I paragrafi 2 e 3 dell'articolo 87 prevedono deroghe al principio generale di incompatibilità dell'aiuto di Stato con il trattato CE. A questo punto del procedimento le deroghe di cui al paragrafo 2, lettere a), b) e c) e al paragrafo 3, lettere a), b), d) ed e) dell'articolo 87 non risultano applicabili in considerazione delle caratteristiche dell'aiuto e del fatto che la notifica non è destinata a soddisfare le condizioni di applicazione di tali deroghe.
21. L'unica deroga invocabile in questo caso è rappresentata dall'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), secondo il quale può essere considerato compatibile con il mercato comune l'aiuto destinato ad agevolare lo sviluppo di talune attività o di talune regioni economiche, sempreché non alteri le condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse. La valutazione della misura d'aiuto in questione sarà pertanto effettuata su questa base giuridica.
22. Affinché la deroga sia applicabile gli aiuti in questione devono soddisfare le condizioni della normativa in materia di aiuti di Stato, specificate ai paragrafi che seguono per ciascuna delle misure interessate.

#### Articolo 6 (Cooperative, cantine sociali)

23. Per quanto riguarda la modifica notificata di cui all'articolo 6 della Legge regionale n. 27/1997 la Commissione osserva che le autorità italiane hanno chiaramente indicato che gli aiuti previsti dalla legge non sarebbero stati concessi prima della conclusione favorevole del procedimento ex articolo 88 del trattato. A questo stadio la Commissione non prende posizione in merito alla notificata modifica degli aiuti previsti dall'articolo 33 e seguenti della legge regionale n. 86/1982.
24. Tuttavia, come sopra illustrato, per conseguire le finalità dell'articolo 6 il comma 3 del medesimo prevede per l'anno 1997 un versamento di 500 milioni di ITL (pari a 258 228 euro circa) a favore dell'IRCAC (Istituto regionale per il credito alla cooperazione), ossia dell'ente che ha concesso i mutui. Nella sua ingiunzione di fornire informazioni la Commissione ha invitato le autorità competenti

<sup>(4)</sup> Secondo la giurisprudenza della Corte europea di giustizia, il miglioramento della posizione concorrenziale di un'impresa grazie ad un aiuto di Stato comporta generalmente una distorsione di concorrenza rispetto alle imprese concorrenti non beneficiarie di tale aiuto [Causa C-730/79 (1980) Racc. 2671, paragrafi 11 e 12].

<sup>(5)</sup> Fonte: Eurostat.

<sup>(6)</sup> Secondo una giurisprudenza costante della Corte, la condizione del pregiudizio per gli scambi è soddisfatta poiché l'impresa beneficiaria esercita un'attività economica oggetto di scambio tra Stati membri. Il fatto che negli scambi intracomunitari l'aiuto rafforza la posizione di detta impresa in rapporto alle sue concorrenti induce di per sé a ritenere che gli scambi siano stati pregiudicati. Per quanto riguarda gli aiuti di Stato nel settore agricolo è ormai giurisprudenza consolidata che, anche quando l'aiuto in questione è di importo complessivamente esiguo e si trova diviso tra un grande numero di imprenditori, esso incide comunque sugli scambi intracomunitari e sulla concorrenza [cfr. causa C-113/2000 (2002) Racc., 7601, paragrafi da 30 a 36 e da 54 a 56; Causa C-114/2000 (2002) Racc., 7657, paragrafi da 46 a 52 e da 68 a 69].

a dimostrare che non vi sono aiuti indiretti a beneficio dell'istituto di credito suddetto.

25. In particolare nell'ingiunzione di fornire informazioni del 9 luglio 2003 la Commissione ha invitato le autorità italiane a chiarire se il pagamento all'IRCAC previsto dall'articolo 6 era già stato (parzialmente o integralmente) effettuato e, qualora un pagamento all'IRCAC fosse stato effettuato, a spiegare se esso si era limitato all'importo necessario per rispondere alle domande dei beneficiari interessati alla modifica del regime di aiuti o se l'intera somma prevista dall'articolo 6 era stata accreditata all'IRCAC.
26. In assenza di risposta da parte delle autorità italiane la Commissione dubita anche che la misura d'aiuto prevista dall'articolo 6 della Legge regionale n. 27/1997, qualora si sia effettivamente tradotta nella concessione di un certo importo all'IRCAC, possa costituire un aiuto indiretto al funzionamento a favore dell'ente creditizio interessato.

#### Articolo 4 (Propaganda di prodotti siciliani)

27. In assenza di informazioni da parte delle autorità italiane, a questo punto del procedimento la Commissione ignora se l'articolo 4 della Legge regionale n. 27/1997 preveda l'introduzione o la modifica di aiuti di Stato per la promozione e/o la pubblicità dei prodotti agricoli dell'allegato I.
28. Inoltre la Commissione nutre dubbi circa la loro compatibilità con il mercato comune per le ragioni sotto enunciate.
29. In assenza di informazioni da parte delle autorità italiane, la Commissione ignora se gli aiuti da concedersi ai sensi dell'Articolo 4 della legge siano compatibili con le norme attualmente applicabili a questi tipi di misure d'aiuto, ossia con le norme fissate negli Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato a favore della pubblicità dei prodotti di cui all'allegato I del trattato CE, nonché di determinati prodotti non compresi in detto allegato (7).
30. La Commissione dubita pertanto che, se e in quanto preveda aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato, la misura in esame possa soddisfare le norme in materia di aiuti di Stato a favore della promozione e/o della pubblicità dei prodotti dell'allegato I o qualsiasi altra norma in materia di aiuti di Stato, e che possa essere considerata compatibile con il mercato comune.
31. Date inoltre le modalità di attuazione dei programmi e delle campagne pubblicitarie e promozionali di cui all'articolo 4, che figurano nella descrizione della misura al paragrafo 14, la Commissione dubita che le misure di aiuto di Stato eventualmente ivi previste siano attuate conformemente alle norme comunitarie in materia di appalti pubblici. Per quanto riguarda in particolare la selezione diretta degli enti ed organismi incaricati delle campagne pubblicitarie, la Commissione dubita che sia stato o sia

concluso per iscritto un contratto a titolo oneroso fra l'autorità contraente e i prestatori di servizi prescelti e che in tale caso siano state o siano soddisfatte le rigorose condizioni fissate dalla sentenza Teckal (cfr. sentenza della Corte di giustizia del 18 novembre 1999, causa C-107/98, Teckal). Se tali condizioni non vengono soddisfatte la Commissione dubita che la selezione degli intermediari sia stata o sarà fatta conformemente alle regole fissate dalla direttiva 92/50/CEE, se applicabili, e, in ogni caso, in conformità dei principi del trattato CE, in particolare quelli di parità di trattamento e trasparenza, garantendo «un grado sufficiente di pubblicità» quale richiesto dalla Corte di giustizia (cfr. sentenza della Corte del 7 dicembre 2000, causa C-324/98, Teleaustria).

32. Alla luce della valutazione di cui sopra, vista la normativa applicabile agli aiuti di Stato e l'assenza di informazioni in provenienza dalle autorità italiane, in questa fase del procedimento la Commissione nutre dubbi circa la compatibilità con il mercato comune: del pagamento che può essere stato effettuato a favore dell'IRCAC ai sensi dell'articolo 6 (Cooperative, cantine sociali) della Legge regionale n. 27/1997 — supponendo che l'IRCAC trattenga il relativo importo senza trasferirlo ai beneficiari finali —; e delle campagne pubblicitarie che possono essere finanziate ai sensi dell'articolo 4 (propaganda di prodotti siciliani) della Legge regionale n. 27/1997.

#### iii) Conclusione

Alla luce delle osservazioni che precedono, nell'ambito della procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2 del trattato CE, la Commissione invita l'Italia a presentare le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni che possono contribuire a valutare l'aiuto in questione, in particolare tutte le informazioni già indicate dalla Commissione nella sua decisione di emettere un'ingiunzione di fornire informazioni adottata il 9 luglio 2003 [C(2003) 2054 def.], nel termine di un mese a decorrere dalla data della presente. La Commissione invita le autorità italiane a trasmettere immediatamente una copia della presente lettera ai beneficiari potenziali dell'aiuto.

La Commissione ricorda all'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3 del trattato CE ha effetto sospensivo e richiama l'attenzione del governo italiano sull'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, a norma del quale essa può imporre allo Stato membro il recupero dal beneficiario di ogni aiuto indebitamente versato.

La Commissione avverte l'Italia che informerà i terzi interessati mediante pubblicazione della presente, unitamente ad un riassunto della medesima, nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea. I summenzionati terzi interessati sono invitati a presentare le proprie osservazioni entro un mese dalla data della pubblicazione.»

(7) Cfr. punto 7.3 degli Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato a favore della pubblicità dei prodotti di cui all'allegato I del trattato nonché di determinati prodotti non compresi in detto allegato (GU C 252 del 12.9.2001).



**Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων στην υπόθεση COMP/36.571 — Austrian Banks**

**[σύμφωνα με το άρθρο 15 της απόφασης 2001/462/ΕΚ, ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 23ης Μαΐου 2001, σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού (ΕΕ L 162 της 19.6.2001, σ. 21)]**

(2004/C 48/03)

Από το σχέδιο απόφασης προκύπτουν οι ακόλουθες παρατηρήσεις όσον αφορά το δικαίωμα ακρόασης:

Στις 13 Σεπτεμβρίου 1999 (παραλήφθηκε στις 15 Σεπτεμβρίου 1999) απεστάλη κοινοποίηση αιτιάσεων σε οκτώ αυστριακές τράπεζες σχετικά με τη συμμετοχή τους σε εικαζόμενη σύμπραξη που καλύπτει ευρύ φάσμα τραπεζικών δραστηριοτήτων (σύμπραξη Lombard). Μετά από σχετικό αίτημά τους, η προθεσμία απάντησης παρατήθηκε από τις 15 Νοεμβρίου στις 9 Δεκεμβρίου 1999. Τα μέρη απάντησαν στην κοινοποίηση αιτιάσεων τόσο γραπτώς όσο και προφορικά κατά την προφορική ακρόαση που πραγματοποιήθηκε στις 18 και 19 Ιανουαρίου 2000. Εν συνεχεία, απεστάλη συμπληρωματική κοινοποίηση αιτιάσεων στα ίδια οκτώ μέρη στις 22 Νοεμβρίου 2000, αναφορικά με εικαζόμενη αθέμιτη σύμπραξη σχετικά με τα τέλη μετατροπής. Και πάλι τα μέρη απάντησαν γραπτώς και προφορικά κατά την προφορική ακρόαση που πραγματοποιήθηκε στις 27 Φεβρουαρίου 2001. Οι αιτιάσεις που αναφέρονται στη συμπληρωματική κοινοποίηση αιτιάσεων δεν διατηρήθηκαν στο σχέδιο απόφασης.

Μετά τη συμπληρωματική κοινοποίηση αιτιάσεων, τα μέρη ζήτησαν πλήρη πρόσβαση στους παράλληλους φακέλους που καταρτίστηκαν από την Επιτροπή σχετικά με τις εικαζόμενες παραβιάσεις του άρθρου 81 ΕΚ σε άλλες αγορές των κρατών μελών για τη μετατροπή νομισμάτων της ζώνης του ευρώ. Ο Σύμβουλος Ακροάσεων διαπίστωσε ότι τα μέρη είχαν ήδη αποκτήσει πρόσβαση σε όλα τα έγγραφα αυτών των παράλληλων φακέλων που συνδέονταν αντικειμενικά με τις αιτιάσεις της παρούσας υπόθεσης. Εν προκειμένω, το θέμα αυτό δεν συνδέεται πλέον με το σκοπό του παρόντος σχεδίου απόφασης δεδομένου ότι, όπως προαναφέρθηκε, δεν διατηρήθηκαν οι αιτιάσεις που αναφέρονταν στη συμπληρωματική κοινοποίηση αιτιάσεων.

Τα μέρη διατύπωσαν επίσης αντιρρήσεις σχετικά με γνωμάτευση εμπειρογνώμονα η σύνταξη της οποίας είχε ανατεθεί από την Επιτροπή για την αξιολόγηση οικονομικής μελέτης που υποβλήθηκε από τις ίδιες τις τράπεζες. Οι τράπεζες αμφισβήτησαν την εγκυρότητα των πορισμάτων που διατυπώνονται στη γνωμάτευση επειδή οι συντάκτες δεν είχαν προφανώς λάβει γνώση όλων των σχετικών γεγονότων της υπόθεσης. Συνεπώς, τα μέρη ζήτησαν να αφαιρεθεί από το φάκελο η γνωμάτευση και να μη ληφθεί υπόψη για τους σκοπούς της απόφασης. Τα μέρη ζήτησαν επίσης να τους παρασχεθεί μία συμπληρωματική (τρίτη) ακρόαση στην περίπτωση που δεν ικανοποιηθεί το πρώτο τους αίτημα. Ο Σύμβουλος Ακροάσεων απέρριψε το πρώτο αίτημα με την αιτιολογία ότι εναπόκειται στην Επιτροπή να αξιολογήσει το περιεχόμενο της γνωμάτευσης. Σε αυτό το πλαίσιο, αυτό που ήταν σημαντικό για τα μέρη ήταν να διασφαλιστούν τα δικαιώματα υπεράσπισής τους, και ιδίως η πρόσβαση στην ίδια τη μελέτη και η δυνατότητα να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με αυτή. Ο Σύμβουλος Ακροάσεων έκρινε ότι για το σκοπό αυτό δεν ήταν απαραίτητη προφορική ακρόαση. Ωστόσο, δόθηκαν στα μέρη συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με τη γνωμάτευση σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής για την πρόσβαση στο φάκελο. Εν προκειμένω, η γνωμάτευση του εμπειρογνώμονα η σύνταξη της οποίας είχε ανατεθεί από την Επιτροπή, δεν συνδέεται πλέον με τους σκοπούς της παρούσας υπόθεσης, δεδομένου ότι η Επιτροπή δεν στηρίζεται σε αυτήν στο σχέδιο απόφασης.

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, η Επιτροπή αποφάσισε να δεχθεί τη Freiheitliche Partei Österreich («FPÖ») ως καταγγέλλοντα στην υπόθεση αυτή. Τα μέρη αμφισβήτησαν το γεγονός ότι η FPÖ θα μπορούσε να θεωρηθεί ως έχουσα έννομο συμφέρον κατά την έννοια του άρθρου 3 του κανονισμού 17. Στις 27 Μαρτίου 2001, ο Σύμβουλος Ακροάσεων απευθύνθηκε γραπτώς στις τράπεζες αυτές, οι οποίες εξακολουθούσαν να αμφισβητούν το σημείο αυτό, και τις πληροφόρησε ότι η FPÖ είχε επαναλάβει το αίτημά της να της διαβιβαστεί η μη εμπιστευτική μορφή των δύο κοινοποιήσεων αιτιάσεων της υπόθεσης και ότι είχε προτείνει να ικανοποιηθεί το αίτημά της. Επισυνάφθηκε πρόταση της μη εμπιστευτικής μορφής των εγγράφων. Μετά από συμπληρωματική ανταλλαγή επιστολών μεταξύ του Συμβούλου Ακροάσεων και των μερών, στις 8 Αυγούστου 2001, απευθύνθηκαν στην PSK και στην Erste αποφάσεις βάσει του άρθρου 9 παράγραφος 2 της απόφασης της Επιτροπής της 23ης Μαΐου 2001 σχετικά με τα καθήκοντα του Συμβούλου Ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού. Στις αποφάσεις αυτές, ο Σύμβουλος Ακροάσεων διευκρίνιζε ότι δεν εναπόκειται στον Σύμβουλο Αποφάσεων να αποφασίσει σχετικά με αιτήσεις βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 2 του κανονισμού του Συμβουλίου αριθ. 17 του 1962, αλλά στον Επίτροπο που είναι αρμόδιος για θέματα ανταγωνισμού εξ ονόματος της Επιτροπής. Η απόφαση να γίνει δεκτή η FPÖ ως καταγγέλλον στην παρούσα υπόθεση παραπέμφθηκε στον κύριο Van Miert, και εν συνέχεια επιβεβαιώθηκε από τον κύριο Monti. Η απόφαση αυτή αποτελούσε ένα προπαρασκευαστικό βήμα στη διοικητική διαδικασία και δεν ήταν μέτρο που μπορούσε να προσβληθεί. Όσον αφορά τη μη εμπιστευτική μορφή των κοινοποιήσεων αιτιάσεων, ο Σύμβουλος Ακροάσεων απέρριψε το αίτημα να διαγραφούν τα ονόματα των τραπεζών δεδομένου ότι αυτό δεν συνιστούσε επαγγελματικό απόρρητο. Ωστόσο, επρόκειτο να διαγραφούν τα στοιχεία σχετικά με τις τρέχουσες και τις μελλοντικές οικονομικές πολιτικές των τραπεζών, καθώς και τα ονόματα και τα καθήκοντα των φυσικών προσώπων.

Στις 19 Σεπτεμβρίου 2001, η PSK υπέβαλε αίτηση στο Πρωτοδικείο για την ακύρωση της απόφασης αυτής καθώς και αίτηση για την αναστολή της προσβαλλόμενης απόφασης και για να διαταχθεί η Επιτροπή να μη διαβιβάζει τις δύο κοινοποιήσεις αιτιάσεων στην FPÖ. Στις 20 Δεκεμβρίου 2001, ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου απέρριψε το αίτημα αυτό. Ο Πρόεδρος απεφάνθη ότι ο αιτών δεν είχε αποδείξει την ύπαρξη σοβαρής και ανεπανόρθωτης ζημίας ούτε τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος και, λαμβάνοντας υπόψη τη στάθμιση των συμφερόντων, έκρινε ότι το κοινοτικό συμφέρον, στο πλαίσιο του οποίου τα τρίτα μέρη που αναγνωρίζονται ως καταγγέλλοντες από την Επιτροπή θα πρέπει να είναι σε θέση να διατυπώνουν χρήσιμες παρατηρήσεις σχετικά με τις αιτιάσεις της Επιτροπής, θα πρέπει να υπερτερεί έναντι των συμφερόντων του αιτούντος να παρεμποδιστεί η διαβίβαση των κοινοποιήσεων των αιτιάσεων.

Μετά την εντολή του Προέδρου του Δικαστηρίου, στις 9 Ιανουαρίου 2002 απεστάλη στην FPÖ η μη εμπιστευτική μορφή και των δύο κοινοποιήσεων αιτιάσεων έτσι ώστε να της δοθεί η δυνατότητα να διατυπώσει τις απόψεις της. Μετά από σχετικές οδηγίες του Συμβούλου Ακροάσεων, η FPÖ ενημερώθηκε από την αρμόδια υπηρεσία της ΓΔ Ανταγωνισμού ότι αποκλειστικός σκοπός των εγγράφων ήταν να της δοθεί η δυνατότητα να ασκήσει το δικαίωμά της να εισακουσθεί ως καταγγέλλον στην υπόθεση αυτή και όχι

οποιοσδήποτε άλλος σκοπός, και ιδίως η διαβίβασή τους σε οποιοδήποτε άλλο τρίτο μέρος. Εν συνεχεία ενημερώθηκε επίσης ότι τα έγγραφα παρουσίαζαν τις προσωρινές απόψεις της Επιτροπής και ότι ίσχυε το τεκμήριο της αδωότητας για τις τράπεζες πριν εκδοθεί οριστική απόφαση της Επιτροπής. Στις 15 Φεβρουαρίου 2002, η FPÖ ζήτησε πλήρη πρόσβαση στον φάκελο και προφορική ακρόαση. Το αίτημα της πρόσβασης στο φάκελο απορρίφθηκε δεδομένου ότι δεν υπήρχε νομική βάση για μια τέτοια πρόσβαση. Επιπλέον, ο Σύμβουλος Ακροάσεων απέρριψε το αίτημα προφορικής ακρόασης δεδομένου ότι θα οδηγούσε σε περαιτέρω καθυστέρηση της διαδικασίας και δεν ήταν πιθανό να συμβάλει στην καλύτερη διερεύνηση της υπόθεσης αυτής. Επίσης, ο Σύμβουλος Ακροάσεων διαπίστωσε με λύπη του ότι η FPÖ είχε δημοσιοποιήσει στο κοινό

τις κοινοποιήσεις των αιτιάσεων. Η συμπεριφορά αυτή δεν είχε σχέση με τα δικαιώματα της FPÖ ως καταγγέλλοντα στην παρούσα διαδικασία έρευνας της σύμπραξης από την Επιτροπή.

Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, ο Σύμβουλος Ακροάσεων συνάγει ότι έχουν τηρηθεί τα δικαιώματα υπεράσπισης των ενδιαφερομένων. Το σχέδιο απόφασης περιέχει μόνο αιτιάσεις σχετικά με τις οποίες οι ενδιαφερόμενοι είχαν την ευκαιρία να καταστήσουν γνωστές τις απόψεις τους.

Βρυξέλλες, 27 Μαΐου 2002.

Karen WILLIAMS

### Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων στην υπόθεση COMP/38.170 — Reims II

[η έκθεση εκπονήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 15 της απόφασης 2001/462/EK, EKAX της Επιτροπής, της 23ης Μαΐου 2001, σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού (EE L 162 της 19.6.2001, σ. 21)]

(2004/C 48/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 18 Ιουνίου 2001 δεκαεπτά δημόσιοι ταχυδρομικοί φορείς («ΔΤΦ») κοινοποίησαν εκ νέου στην Επιτροπή μία τροποποιημένη έκδοση της συμφωνίας Reims II. Η νέα κοινοποίηση περιελάμβανε μια αίτηση για ανανέωση της απαλλαγής που είχε χορηγήσει η Επιτροπή με απόφαση της 15ης Σεπτεμβρίου 1999 μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2001.

Στις 11 Ιουλίου 2001, η Επιτροπή δημοσίευσε περίληψη της κοινοποίησης προσκαλώντας τρίτους να υποβάλουν σχόλια. Κατόπιν η Επιτροπή εξέτασε την τροποποιημένη συμφωνία. Ελαβαν χώρα διμερείς και πολυμερείς συναντήσεις με τα περισσότερα από τα άμεσα ενδιαφερόμενα μέρη καθώς και με τρίτα ενδιαφερόμενα μέρη. Υστερα από συζητήσεις με τις υπηρεσίες της Επιτροπής τα μέρη τροποποίησαν εκ νέου την συμφωνία στις 24 Ιανουαρίου 2003, προκειμένου να ανταποκριθούν σε ενστάσεις ανταγωνισμού στο πλαίσιο της έρευνας της Επιτροπής.

Στις 23 Απριλίου 2003, η Επιτροπή δημοσίευσε μια ανακοίνωση δυνάμει του άρθρου 19 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17/62 εκθέτωντας τα ουσιώδη στοιχεία της συμφωνίας, και ανακοινώνοντας την πρόθεση της να υιοθετήσει μια ευνοϊκή θέση υπό την προϋπόθεση ορισμένων όρων σχετικών με την πρόσβαση τρίτων στα καταληκτικά τέλη Reims II. Αυτοί οι όροι συζητήθηκαν με τα μέρη. Τρίτα μέρη προσκλήθηκαν να υποβάλουν σχόλια στην Επιτροπή.

Σχόλια υποβλήθηκαν από τρίτους. Τα σχόλια αυτά κοινοποιήθηκαν στα μέρη. Κατόπιν εξέτασης από την Επιτροπή ένας επιπλέον όρος προστέθηκε προκειμένου η απαλλαγή να χορηγηθεί. Ο όρος αυτός συζητήθηκε με τα ενδιαφερόμενα μέρη τα οποία ενημερώθηκαν για το γεγονός ότι οι εν λόγω όροι θα αποτελέσουν προϋπόθεση για την χορήγηση της απαλλαγής.

Το σχέδιο απόφασης χορηγεί μια απαλλαγή δυνάμει του άρθρου 81(3) της συνθήκης ΕΚ υπό την προϋπόθεση του σεβασμού όρων. Η διάρκεια της απαλλαγής έχει καθαρά διευκρινιστεί.

Τα δικαιώματα ακρόασης στην παρούσα υπόθεση έγιναν σεβαστά.

Βρυξέλλες, 30 Σεπτεμβρίου 2003.

Karen WILLIAMS

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης****(Υπόθεση COMP/M.3376 — Dillinger Hüttenwerke/Saarstahl/Cokerie de Carling)****Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία**

(2004/C 48/05)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

1. Στις 16 Φεβρουαρίου 2004, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία η επιχείρηση ROGESA Roheisengesellschaft Saar mbH («ROGESA», Γερμανία), που ελέγχεται από την Aktiengesellschaft der Dillinger Hüttenwerke («DH», Γερμανία) και την Saarstahl AG («SAG», Γερμανία) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του ανωτέρω κανονισμού έλεγχο του συνόλου της Cokerie de Carling («Carling», Γαλλία) της Houillères du Bassin de Lorraine, Γαλλία, με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— DH: παραγωγή χάλυβα κυρίως πλακών τσίγκου,

— SAG: παραγωγή μακρών προϊόντων χάλυβα,

— ROGESA: παραγωγή αργού σιδήρου,

— Carling: παραγωγή κωκ.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής <sup>(3)</sup> σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3376 — Dillinger Hüttenwerke/Saarstahl/Cokerie de Carling. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Μητρώο Συγχωνεύσεων,  
J-70,  
B-1049 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 217 της 29.7.2000, σ. 32.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση COMP/M.3372 — Carlsberg/Holsten)**

(2004/C 48/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 16 Φεβρουαρίου 2004, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία η επιχείρηση Carlsberg Breweries A/S («Carlsberg», Δανία) αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Holsten-Brauerei AG («Holsten», Γερμανία) με δημόσια προσφορά που ανακοινώθηκε στις 20 Ιανουαρίου 2004.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Carlsberg: παγκόσμια παραγωγή, πώληση, προώθηση και διανομή μπίρας και αναψυκτικών,

— Holsten: παραγωγή, πώληση, προώθηση και διανομή μπίρας, αναψυκτικών και εμφιαλωμένου νερού κυρίως στη Γερμανία.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπίσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3372 — Carlsberg/Holsten. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φάξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Μητρώο Συγχωνεύσεων,  
J-70,  
B-1049 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση****(Υπόθεση COMP/M.3326 — LNM/PHS)**

(2004/C 48/07)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 5 Φεβρουαρίου 2004, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 304M3326. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση****(Υπόθεση COMP/M.3210 — EDF/EDFT)**

(2004/C 48/08)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 26 Αυγούστου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην γαλλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CFR»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3210. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Τηλ: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

## III

(Πληροφορίες)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Κείμενα που δημοσιεύθηκαν στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 48 E

(2004/C 48/09)

Τα κείμενα αυτά είναι διαθέσιμα σε:

**EUR-Lex:** <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

| Ανακοίνωση αριθ. | Περιεχόμενα                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Σελίδα |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>Συμβούλιο</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |        |
| 2004/C 48 E/01   | Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 1/2004, της 27ης Οκτωβρίου 2004, που καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την έκδοση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την υγιεινή των τροφίμων                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1      |
| 2004/C 48 E/02   | Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 2/2004, της 27ης Οκτωβρίου 2004, που καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την έκδοση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για καθορισμό ειδικών κανόνων υγιεινής των τροφίμων ζωικής προέλευσης                                                                                                                                                                                                                                                                         | 23     |
| 2004/C 48 E/03   | Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 3/2004, της 27ης Οκτωβρίου 2004, που καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την έκδοση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για καθορισμό ειδικών διατάξεων για την οργάνωση των επίσημων ελέγχων στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο                                                                                                                                                                                          | 82     |
| 2004/C 48 E/04   | Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 4/2004, της 27ης Οκτωβρίου 2004, που καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κατάργηση ορισμένων οδηγιών σχετικών με την υγιεινή των τροφίμων και τους υγειονομικούς όρους για την παραγωγή και διάθεση στην αγορά ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση και για τροποποίηση των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ και 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου και της απόφασης 95/408/ΕΚ του Συμβουλίου | 131    |